PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.

LIBRARY OF PRINCETON
JUN - 7 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens3501unse

PORTE PAGADO

Año III — Mayo 15 de 1921 — Núm. 50

Mensajero Valdense

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

Al Director deben enviarse las colaboraciones en general y al Administrador las noticias del Uruguay

SUMARIO:

Las parábolas de la lluvia.—Nuestra influencia.—Mirando jugar un niño.—El sexto centenario del Dante. — Experiencias de un combatiente. — Bosquejo histórico de las colonias valdenses.—La vida sana. —Colecta para las capillas de la Iglesia de Iris.— Se ha verificado el enganche? — Alcohol! — Ecos Uruguayos.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: ADOLFO E. PEYRONEL

COLONIA VALDENSE.— URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.00 oro uruguayo

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense—Adolfo E. Peyronel, David Roland Gonnet, J. David Benech, Alberto Jourdán.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Pedro Bounous.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Máximo E. Gonnet. D. Aramburú 1467.
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—Santiago Florin.
San Pedro—Luis S. Gilles.
Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).
Alejandra—Pedro Tourn.
Belgrano—Enrique Beux.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.
Monte Nievas—José Ferrando.
Estación Rigby—Luis Poet.
Rosario Tala—Ernesto Guigou.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin.
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).
Torre-Pellice — El Administrador de «L'Echo des Vallées».

Año III | Mayo 15 de 1921 | Núm. 50

Mensajero Valdense

Director: LEVI TRON, J. Arauz (F. C. P.) Argentina

Suscripción anual adelantada: $ 5.00 argentinos

LAS PARÁBOLAS DE LA LLUVIA

LA LLUVIA COMO AGENTE PURIFICADOR

"Porque como desciende de los cielos la lluvia y la nieve... así será mi palabra..." (Isaías, 55:10,11).

La lluvia es el mayor agente purificador que se conoce. A buen seguro que más de una vez, han salido fuera al campo entre las flores y los árboles, o aún en las mismas calles, a poco de haber llovido fuerte y han podido notar cuán fresco y puro es el aire que respiran y a poco que hayan observado habrán notado, como las hojas, las flores y aún los animales del campo, se han lavado y refrescado por medio de la lluvia purificadora, la cual si no viniera a su tiempo, los arbustos, las flores, y muchas cosas tiernas morirían ahogadas por el polvo y el calor.

Ustedes pueden notar lo que hace la lluvia en el ambiente, con recoger un poco de ella al empezar a llover y dejándola quieta, verán cuán sucia es, y toda aquella suciedad viene del aire que respiramos; cuando por el poder del sol, el agua se remonta hacia las nubes que flotan en el aire, está en un estado purísimo, pues ella asciende en forma tan tenue e invisible, que ninguna impureza puede ir con ella; por tanto, todas esas impurezas que contiene el agua a poco de empezar a llover, están suspensas en el aire que respiramos. Por tanto, se puede decir con toda razón, que la lluvia es el mejor agente purificador que se conoce.

"Toda palabra que emana del gran libro de Dios es pura", y realiza su trabajo purificador doquiera que ella va, y cuando cae en los corazones no puede por menos que efectuar su obra purificadora, pues mientras leen sus Biblias, los pensamientos del corazón no pueden por menos que ser limpiados, pues la bendita lluvia, cayendo en sus mentes y filtrándose a través de ella, llega al corazón, toca los sentimientos, lava los motivos y retorna a Dios en forma de una vida llena de pureza, amor y servicio, cumpliéndose así el fin que Dios tenía en mente al mandarla.

No faltará quien diga: "Yo no puedo recordar todo lo que leo u oigo, pues tomo mi Biblia, y cuando voy a mis quehaceres, casi he olvidado lo que he leído y escuchado. ¿Cómo, entonces, se puede efec-

tuar una tal obra en mi corazón?''

Creo que hay muchos hombres, mujeres y niños que tienen una tal experiencia, aunque desearían que así no fuese, pero eso se podría remediar con leer u escuchar con un poco más de atención y así podrían recordar más. ¡Cuánto trabajo no se toma la gente para poder cumplir los deberes que en una u otra forma les corresponden! ¿Por qué, entonces, no esforzarnos un poco más para recordar lo que leemos u oímos acerca de Dios y su obra? Quiero ir más lejos. Aún suponiendo que no puedan recordar todo lo que lean u oigan, no desesperen y piensen que por ello Dios no puede hacer otra obra en su corazón, pues él tiene un método consciente e inconsciente de trabajar, y en una forma u otra él efectúa su obra de purificar su vida y acciones.

Se cuenta de un gran jefe indio, que deseaba enseñar a los muchachos de su tribu grandes verdades, en una forma práctica. Un día llamó a uno de ellos y le dijo: ''Toma ese canasto, vete al arroyo y traémelo lleno de agua''. El muchacho no podía comprender como ello podía hacerse o qué fin tenía el jefe, al darle tal encargo. ¡Llenar un canasto de agua! Tal vez sería algún canasto mágico. Pero acostumbrado a obedecer, no replicó, sino que bajó al arroyo y sumergió el canasto en el agua; mas, en cuanto lo retiraba, el agua se escurría; vez tras vez, lo sumergió rápidamente, pero en cuanto empezaba a correr a su tienda el agua se le iba; al fin llegó a la conclusión de que le era imposible hacer lo que el gran jefe le había mandado y que tendría que ir a decírselo. Con gran temor se fué a la tienda y tímidamente esperó cerca de la puerta del jefe hasta que lo llamasen; al verlo el jefe le dijo: ''Bien has hecho lo que te mandé''. ''¡Oh, gran jefe, —contestó el muchacho — lo he probado vez tras vez, pero no he podido hacerlo; no se puede traer el agua en el canasto''.

''No te apures por eso, le dijo el jefe, ¡mira cuán limpio que ha quedado!''

Así la bendita lluvia de la palabra santa, al pasar al través de nuestros corazones y mentes, nos limpiará y purificará.

ESPERANZA.

NUESTRA INFLUENCIA

Quedaba aún una ancha franja del día, cuando mi cabalgadura detuvo su marcha junto al paso del arroyo Tala; con avidez hundió su aterciopelado hocico en aquellas aguas cristalinas, permaneciendo en actitud rígida largo rato; satisfecha su sed devoradora, emprendió nuevamente esa marcha monótona, acompasada, abrumadora.

Dejaba correr mi pensamiento, con entera libertad, a sus anchas, a manera de distracción; evocaba un recuerdo, para abandonarlo en cuanto acudía..., y dejar lugar a otro y otro; pretendía registrar sin esfuerzo el pasado; imposible era, pues, cualquier tentativa de *localización*. De súbito aparece a la vera del camino algo *presentativo*, sa-

cándome de mi apatía; instintivamente suspendo la marcha a pocos pasos de la mansión de los muertos, que yace ahí sola, abandonada.

La tarde avanza; el sol lanza sus rayos oblicuos al pie del muro; reina un silencio inquietante, turbado momentáneamente por el ¡Vú, vú!... que produce el vuelo de una bandada de aves palmípedas, que en línea recta se dirigen a los juncales vecinos. Vuelve a imperar en absoluto el silencio; dirijo una mirada furtiva en derredor, e impresionado, empujo la puerta de hierro y entro. El ruido de mis pasos por la callejuela enarenada hiere de un modo extraño mis tímpanos muy atentos. A derecha e izquierda se ven cruces negras y algunas lápidas de blanco mármol rígidas y vigilantes sobre las tumbas que custodian. Muchas cruces tienen oprimidos entre sus brazos de hierro corazones escritos con letras blancas, que el tiempo y la intemperie, en su afán de destruir, han borrado casi por completo, lo que me hace sugerir en interrogación muda un "¿quién reposará aquí?" Otras, sin embargo, conservan fechas, nombres, frases impregnadas de afecto y llenas de esperanzas. La mayor parte de las lápidas reproducen aún las frases de despedida del llorado esposo..., del tierno hijo... Iba a dar por terminado mi examen respetuoso, cuando me llamó la atención una lápida con impresiones completamente legibles, en actitud de querer cobijar aquellos restos queridos que se le habían confiado. Inclinado ante ella leí esta frase: "Aunque muerto aún habla". Guardaba aquella tumba los restos de un maestro; a él iba dirigido el hermoso epígrafe, ¡se lo tributaban sus alumnos y amigos!

Pensativo y absorto volví a cerrar la puerta. El sol había desaparecido y la inmensa hoguera del poniente enviaba sus ráfagas de luz escarlata a gran altura, casi a la región cenital; la noche, cual enorme pájaro negro, no tardaría en desplegar sus alas fantásticas sobre aquel triste recinto, desvaneciendo aquellos signos que se incrustaban en mi mente, sumiéndome en profundas reflexiones.

. . . . . .

El pájaro que cruza veloz el espacio no deja huella de sus vertiginosos giros; la blanca estela que deja el barco tras su ruta sinuosa, tórnase azul en breve y desaparece; pero la huella que el hombre deja en su peregrinaje por este mundo, en aquel compás de tiempo que va desde la cuna a la tumba, no se borra, flota en todas partes, forma un ambiente que, como un libro impreso en letras grandes, invade el sentimiento de sus semejantes; de ahí la importancia de que nuestras palabras, nuestros actos de cada día, sumen al final de nuestra existencia un "Haber" digno de respeto y admiración ante aquellas vidas que aún esperan..., que al trasponer aquel ocaso de donde ya no se vuelve, dejemos en pos esa huella bien marcada, esa impresión indeleble, reflejo de lo que fuimos para que nuestra *influencia* continúe

sembrando a manos llenas semillas con poder de hacer germinar en los humanos corazones todas las virtudes, creando aspiraciones elevadas, enseñando siempre, siempre enseñando, para que en los labios de la posteridad reconocida aparezca la merecida sentencia: "Aunque muerto aún habla", cómo *resultancia* de nuestra influencia.

C. KLETT.

MIRANDO JUGAR UN NIÑO

> ... A menudo se oculta un sentido sublime en un juego de niño. *(Schiller).*

Jugaba el niño en el jardín de la casa con una copa de cristal que, en el límpido ambiente de la tarde, un rayo de sol tornasolaba como un prisma. Manteniéndola no muy firme, en una mano, traía en la otra un junco con el que golpeaba acompasadamente en la copa. Después de cada toque, inclinando la graciosa cabeza, quedaba atento mientras las ondas sonoras, como nacidas de vibrante trino de pájaro, se desprendían del herido cristal y agonizaban suavemente en los aires. Prolongó así su improvisada música hasta que, en un arranque de volubilidad, cambió el motivo de su juego: se inclinó a tierra, recogió en el hueco de ambas manos la arena limpia del sendero, y la fué vertiendo en la copa hasta llenarla. Terminada esta obra, alisó, con primor, la arena desigual de los bordes. No pasó mucho tiempo sin que quisiera volver a arrancar al cristal su fresca armonía; pero el cristal, enmudecido, como si hubiera emigrado un alma de su diáfano seno, no respondía más que con un ruido de seca percusión al golpe del junco. El artista tuvo un gesto de enojo para el fracaso de su lira. Hubo de verter una lágrima, mas la dejó en suspenso. Miró, como indeciso, a su alrededor; sus ojos húmedos se detuvieron en una flor muy blanca y pomposa, que a la orilla de un cantero cercano, meciéndose en la rama que más se adelantaba, parecía rehuir la compañía de las hojas, en espera de una mano atrevida. El niño se dirigió, sonriendo, a la flor; pugnó por alcanzar hasta ella; y aprisionándola, con la complicidad del viento que hizo abatirse por un instante la rama, cuando la hubo hecho suya, la colocó graciosamente en la copa de cristal, vuelta en ufano búcaro, asegurando el tallo endeble merced a la misma arena que había sofocado el alma musical de la copa. Orgulloso de su desquite, levantó, cuan alto pudo, la flor entronizada, y la paseó, como en triunfo, por entre la muchedumbre de las flores.

. . . . . .

¡Sabia, candorosa filosofía!, pensé. Del fracaso cruel no recibe desaliento que dure, ni se obstina en volver al goce que perdió; sino que de las mismas condiciones que determinaron el fracaso, toma la ocasión de nuevo juego, de nueva idealidad, de nueva belleza... ¿No hay

aquí un polo de sabiduría para la acción? ¡Ah, si en el transcurso de la vida todos imitáramos al niño! ¡Si ante los límites que pone sucesivamente la fatalidad a nuestros propósitos, nuestras esperanzas y nuestros sueños, hiciéramos todos como él!... El ejemplo del niño dice que no debemos empeñarnos en arrancar sonidos de la copa con que nos embelesamos un día, si la naturaleza de las cosas quiere que enmudezca. Y dice luego que es necesario buscar, en derredor de donde entonces estemos, una reparadora flor; una flor que poner sobre la arena por quien el cristal se tornó mudo... No rompamos torpemente la copa contra las piedras del camino, sólo porque haya dejado de sonar. Tal vez existe la flor reparadora. Tal vez está allí cerca... Esto declara la parábola del niño; y toda filosofía viril, *viril* por el espíritu que la anime, confirmará su enseñanza fecunda.

José Enrique Rodó.

EL SEXTO CENTENARIO DEL DANTE

Para conmemorar dignamente al divino poeta *"che sovr'altri com'aquila vola"*, en Italia se hizo una edición crítica de todas sus obras, las que fueron ilustradas por los comentarios de los mayores cultores del Dante.

Nos es grato publicar aquí el artículo que nos ha sido enviado por nuestro incansable colaborador señor Pablo Bessón, y que nos da una idea exacta de la mente de aquel gran poeta. *Dante ha sido un hombre de su edad por todo lo que se refiere a su teología y filosofía,* y sacarlo de su cornisa histórica sería como renunciar a comprenderlo. Pero si el Dante no ha creado nada en la Dogmática de la Edad Media, él ha sido un creador poderoso en el dominio del arte poético y las almas sedientas de belleza siempre acudirán presurosas a la fuente pura y cristalina de donde salió el poema inmortal que la tradición unánime llamó *"Divina Comedia"*. (Nota del Director).

"En *L'Encyclopédie des Sciences réligieuses,* se halla sobre el gran poeta florentino un artículo bien documentado de P. Long, que vale la pena de ser traducido libremente.

"Una polémica secular, acerba, muchas veces injuriosa, está todavía sostenida entre los dos partidos: el papista, que presenta a Dante como católico irreprochable, y el que hace de él un precursor de Martín Lutero.

"La verdad histórica es que él estaba lejos de todo propósito de reforma dogmática. Según él, caído por el abuso de su libre albedrío en el error, el hombre busca por guía a Virgilio (o la Filosofía), que debe como ayo llevarle a la Teología reinante, a la Escolastica y a la Beatitud (Beatriz). (1)

"La filosofía del Dante debe llevarle al sistema de autoridad.

---

(1) El apóstol Pablo tomaba la Ley por ayo para llevarnos a Cristo. (Gal. 3-24).

"Theologus Dantes nullius dogmatis expers". Admite la autoridad del vicario de Jesucristo, aunque sea indigno su representante (Bonifacio VIII); cree de *derecho* divino las Indulgencias vendidas por la Santa Sede, y la orden de San Francisco que fué aprobada por Inocencio III. De su sistema teológico, resulta el mérito de obras buenas y la capacidad de salvarse a sí mismo por vía de contemplación mística, y mediante el Purgatorio. Él aprueba la canonización del inquisidor Domingo, las matanzas de los Albigenses, las persecuciones contra Fra Dolcino y los *fraticelli,* profesa el culto de la Virgen María, como el de Beatriz".

"Aunque tome muchas veces la Escritura por autoridad superior, y cite sus textos, no sacó de ella el principio paulino de la Justificación por la fe en Cristo. Con razón, pues, lo tiene el jesuíta Bellarmino por buen católico. Al atacar a Roma papal como la *putta,* la Babilonia, la *prostituta* que explota las discordias civiles (entre Güelfos y Gibelinos), para extender su poder temporal en Italia, Dante no quiere la abolición del Papado, sino su restauración, la restitución a no sé qué estado primitivo. En su Purgatorio, coloca a Adriano V y a Juan XXI, y en su Infierno a los papas Celestino, Bonifacio VIII y los obispos simoníacos. Pero espera o sueña al papa ideal, virtuoso, pobre (infalible), contrario a la *Bulla Clericis laicos* y sin poder y territorio temporal. Ciudadano y partidario del *pueblo romano,* lo alaba por la elección de Enrique VII (de Luxemburgo), para restablecer el Imperio ideal, el Santo Imperio. Sin criticar la donación supuesta de Constantino al obispo romano, la tiene por fuente de todas las desgracias del mundo. Al notar las numerosas "aberraciones del poeta", no las tengo, como P. Long, por "inevitables del genio", sino por frutos de la mala inspiración de Virgilio, de Beatriz, del neo-paganismo, que es el papismo.

P. Bessón.

EXPERIENCIAS DE UN COMBATIENTE

(Continuación)

Segunda Parte

EL CAUTIVERIO

... ¿El cautiverio? Francamente en eso no había pensado nunca. Me encuentro, pues, ante una nueva prueba que me esperaba, una prueba más dura aún que la que acababa de terminar. Tenía que apurar hasta el fondo la copa, para saborear toda la amargura de la guerra, de ese terrible azote que los hombres no han llegado todavía a desechar, de ese azote que es vergüenza y semillero interminable de sufrimientos.

Como os he dicho, no había pensado jamás en la eventualidad de caer en manos del enemigo, y, por consiguiente, mi sorpresa fué grande cuando me vi prisionero. Después de un año de acción en el frente, todo oficial tenía derecho a un

mes de permiso para ir a disfrutarlo entre los suyos, y como yo me encontraba comprendido en esa categoría, había preparado ya mis baúles para la partida. Mi equipaje de oficial me esperaba en la llanura, como también el poco dinero de que disponía—y que se reducía a un mes de sueldo—estaba a mi disposición en la caja del regimiento. Llevaba conmigo, por consiguiente, cuando caí prisionero, nada más que lo estrictamente necesario y mi bolsillo estaba tan pobre, que la primer cosa que tuve que hacer, fué contraer deudas con mis colegas, más previsores que yo.

Al caer prisionero pasé por un mal cuarto de hora, y si salí de él con salud se lo debo a un acto verdaderamente caballeresco de que fuí objeto por parte de un oficial austriaco. Recuerdo fielmente este hermoso hecho para demostrar que aún en el campo de batalla se puede ser enemigo sin dejar, por eso, de ser hombre.

Antes de llegar a la zona en que estaban los subterráneos del comando austriaco, tuve que pasar por el campo batido por nuestra artillería y os aseguro que nunca he visto trabajar a nuestros cañones de 75 con tanta actividad. Aquello era verdaderamente una tempestad de balas. Los heridos se multiplicaban y varios soldados prisioneros fueron alcanzados por nuestra propia artillería. De todo corazón rogaba no sufrir esa humillación, pues hubiera sido muy duro para mí tener que contar que había sido herido por una bala italiana. En esos entreactos me encontré con una columna de soldados austriacos refugiados tras un muro esperando que la tempestad se calmase un momento para poder avanzar. Cuando el oficial que la dirigía se apercibió de mi presencia, vino hacia mí, me estrechó la mano y me retuvo a su lado algunos instantes. Ese oficial tenía el pecho cubierto de medallas y me pareció muy hermoso, heroico en su digna actitud. Más hermoso, porque en ese momento trágico, a pesar de las órdenes inhumanas de sus jefes, que prohibían tales demostraciones, él no había titubeado un instante en estrechar la mano de su enemigo. Siempre recordaré con cariño este acto de un corazón tan noble. Esa acción es uno de los rasgos que testifican la grandeza del alma humana y que nos dicen que no debemos desesperar jamás.

Una media hora antes — cuando estábamos todavía peleando — mi conciencia me había dictado un acto semejante. En el momento en que un grupo de soldados austriacos, que habíamos hecho prisioneros, pasaba a nuestra vista, un soldado de mi compañía — un meridional de sangre cálida y vengativa — tuvo la intención de matar, con su fusil, a uno de esos prisioneros indefensos. Al verlo, le amenacé bruscamente con mi mosquete y ciertamente le hubiera dado con toda mi fuerza en la cabeza, si no hubiese inmediatamente desistido de su cínico propósito.

Un prisionero es un individuo inerme y como tal debe ser respetado por el enemigo. Cebarse en

él sería una bajeza que merecería unánime reprobación.

Unicamente los corazones de piedra y las almas toscas, pueden concebir una conducta tan bestial. Los individuos que se respetan y que respetan a su prójimo, se guardarán con cuidado de manchar sus manos en semejantes crímenes y sabrán siempre levantarse por encima de las ruindades de la pelea y reconocer que antes de ser italianos o austriacos, franceses o alemanes, ellos pertenecen a la misma grande familia humana.

Lévy Tron.

(Continuará).

BOSQUEJO HISTÓRICO DE LAS COLONIAS VALDENSES

(Continuación)

II

EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Si ahora pasamos el Río de la Plata y entramos en la República Argentina, encontramos desde el punto de vista valdense:

1.° Las colonias y grupos Valdenses que han seguido siéndolo, eclesiásticamente hablándo, y se han organizado en Iglesias debidamente constituídas y dirigidas por pastores valdenses.

2.° Colonias y grupos valdenses que visitamos o hacemos visitar por uno de nuestros pastores, siempre cuando lo hemos podido, pero que no gozan de ministerio regular.

3.° En fin, colonias y grupos valdenses, que al ver la impotencia o la inacción de nuestra Iglesia para con ellos, han solicitado o aceptado el ministerio y los pastores que podían enviarles una denominación no valdense, y que fué hasta ahora la Iglesia Metodista Episcopal de N. A. (Estados Unidos).

Las Iglesias Valdenses organizadas y con un pastor a la cabeza, son las de Belgrano y Colonia Iris.

La parroquia de Belgrano, en Santa Fe, tiene local para culto y casa pastoral, y muchos miembros en Belgrano mismo; pero tiene también miembros en San Carlos, Gessler, López, San Martín de las Escobas, Armstrong y Francia, en la misma Provincia; sin contar grupos bastantes alejados de los precedentes, diseminados en Córdoba, que un día formarán parte de la parroquia del pastor itinerante... si es que un día podremos tenerlo y sostenerlo.

Ignoro el nombre y la nacionalidad de los fundadores, la fecha de la fundación de la Colonia Belgrano y demás grupos, pero no abrigo la pretensión de escribir la historia o geografía, y menos de escribir historias; lo que deseo es hacer un bosquejo rápido de los Valdenses en Sud América.

Los que se establecieron en Belgrano vinieron a San Carlos en 1882. En 1887 recibían la visita del pastor Daniel Armand Ugón, de Colonia Valdense, que visitó entonces todos los grupos valdenses de

las provincias de Entre Ríos y Santa Fe. El resultado de esta visita fué la organización de la Iglesia, la construcción de un local para culto y casa pastoral.

La Iglesia aceptó el ministerio de un pastor de paso, que no obtuvo resultados brillantes en su trabajo (1890) y que pronto se fué.

En 1891, no recibiendo esta joven Iglesia de la Iglesia Valdense el pastor que deseaba, la Iglesia Metodista se encargó provisoriamente de esta obra y envió como evangelista a Bartolo Gilles de San Germán (Italia) y de la Iglesia de Colonia Valdense (Uruguay), que había dejado el arado para seguir estudios elementales en el seminario de teología que entonces fundaba el doctor Wood, una de las personalidades más sobresalientes que tuvo la Iglesia Metodista en Sud América.

Gilles llegó a Belgrano en 1891, e inició su obra escolar y religiosa, abriendo una escuela diaria para niños de ambos sexos y que tuvo pronto más de 50 alumnos, dirigiendo los domingos los cultos alternativamente en francés y español, o haciendo la escuela dominical, a la que concurrían los niños, y, cosa rara, tantos adultos como niños. Tenía, además, una clase para catecúmenos y curso nocturno. Una vez por semana dirigía un culto en López (hoy Estación Rygby).

Pero pronto esta obra tan bien encaminada, tuvo que dejarla Gilles por las dificultades que le presentaba una tarea demasiado grande. Gilles renunció a su obra, y — siempre por cuenta de la Iglesia Metodista — pasó a San Gustavo.

En fin, en 1895, Belgrano fué atendido por el pastor Enrique Beux, de Colonia Valdense, que — gracias a los inmensos sacrificios de una madre viuda — hizo sus estudios secundarios y superiores en Europa, para dedicarse al ministerio evangélico; ejemplo que no ha tenido imitadores entre los valdenses de Sud América.

El señor Beux se ocupa también de la Congregación independiente de San Carlos, a 50 kilómetros de Belgrano: La visita con regularidad una vez por mes para los cultos e instrucción religiosa, etc. Esta Iglesia no tiene denominación religiosa valdense, porque no pueden aceptarla los miembros: valdenses y protestantes alemanes o suizo-alemanes. Pero pidió y aceptó los servicios del señor Beux, servicio que retribuye según un contrato especial hecho con la Iglesia de Belgrano.

(Continuará).

LA VIDA SANA

Dentro de una o dos semanas más se habrá terminado el actual ciclo de los campamentos veraniegos que anualmente realiza la Asociación Cristiana de Jóvenes, y creemos que no sería conveniente ni justo dejar pasar inadvertido y sin comentario el patriótico esfuerzo que esa iniciativa significa.

En los muchos años que lleva de actuación entre nosotros la Aso-

ciación, se ha señalado por el empeño puesto en difundir entre la juventud ideales sanos, desarrollando en su seno una intensa acción moral desvinculada de todo sectarismo.

Cuando más no puede, esa institución, que es una de las que marchan a la vanguardia de nuestro movimiento deportivo, busca alejar a los jóvenes de la vida licenciosa por el medio eficaz, aunque indirecto, de intensificar en ellos el gusto por el atletismo. Pero, tan pronto las circunstancias individuales lo consienten, o invitan a ello, no se limita a este terreno la acción de esta sociedad. Dando a sus socios toda clase de oportunidades para cultivar la mente, lo que busca, ante todo, es formar y templar su carácter, haciendo de ellos hombres de acción y de provecho para la sociedad.

Con este objeto no hay medio adecuado al cual no recurra: la recomendación de la buena lectura, los ciclos de conferencias, los círculos de estudios. Sin embargo, de todos los esfuerzos realizados por la Asociación para guardar intactas las energías juveniles, para robustecerlas y ponerlas al servicio de la colectividad, merece destacarse esta iniciativa de los campamentos, por los sanos propósitos que la inspiran, por las beneficiosas consecuencias sociales que su extensión puede llegar a tener.

Esencialmente, el mero hecho de arrancar de las preocupaciones de la vida urbana a los que en ella viven habitualmente, dándoles ocasión para retemplar sus energías, tonificar sus músculos y calmar los nervios, en un contacto directo con la naturaleza, por un período más o menos largo, representa ya una acción de provecho para los individuos y que no puede dejar de tener sus repercusiones en la sociedad y en la raza.

Pero estas ventajas, comunes a toda *villegiatura*, se acrecen en la vida de acampamento por la obligada cooperación que todos se hallan en la necesidad de prestarse en un esfuerzo común que, si tiene la virtud de desarrollar las iniciativas individuales, tiene todavía como virtud mayor la de crear, educar o fortalecer en todos y cada uno el espíritu eminentemente social de la solidaridad.

Todo coopera a ello en la existencia en plena naturaleza, tal como está organizada en los acampamentos de la Asociación que nos ocupa. En primer lugar la distribución, por turno, de las tareas necesarias para hacer posible la vida en común y a las cuales, por humildes que sean, nadie se escapa: servicio de abastecimiento de provisiones y combustibles, limpieza e higienización del real, tareas auxiliares de la cocina y mesa, funciones de policía y de correo, etc. Luego, las mismas diversiones y ejercicios que se practican durante el día y que dan poco lugar para el retraimiento o el aislamiento individual. Por último, las conversaciones de carácter moral que se realizan todas las mañanas, las conferencias sobre puntos o problemas de interés general que se llevan a cabo todas las noches, y, principal-

mente, el espíritu netamente nacionalista que preside a estas reuniones.

Conviene advertir, en efecto, que la Asociación Cristiana de Jóvenes, aunque de origen extranjero, pues fué fundada en la Gran Bretaña y difundida enormemente en los Estados Unidos hace ya bastantes lustros, ha tomado entre nosotros, como en la mayor parte de los países, un carácter perfectamente nacional. Argentinos son los que la dirigen; argentina también la inmensa mayoría de sus socios (quizá un 80 o|o), y argentina, por fin, es la bandera que flamea a la entrada del acampamento y que los acampantes saludan solemnemente todas las mañanas.

Es este el primer acto del día que se realiza poco después que la corneta tocó diana. El segundo son esas breves conversaciones de carácter exclusivamente moral, nunca doctrinario, en las cuales oradores laicos buscan sacar de los Evangelios alguna enseñanza práctica que, sin herir las creencias de los hombres de toda filiación y opinión que forman parte de la sociedad, pueda ayudarles para mejor cumplir sus deberes de ciudadano. La tarea del día se corona con esas conferencias a que antes aludíamos, en las cuales, igual que en las conversaciones matutinas, la Asociación trata de justificar por igual su título de cristiana, como su perfecta desvinculación de cualquier iglesia, secta o partido.

Inspirados por un propósito verdaderamente democrático de fomentar el espíritu de cooperación entre todos, la buena voluntad de los hombres y buscando realizar un alto ideal ético de vida sana, moral y físicamente, los campamentos tienden a vigorizar en los jóvenes una virtud fundamental: la de la fe.

Enseñándoles a tener fe en sí mismo, fe en la vida y, por la práctica de las virtudes más varoniles, fe en el bien, en el progreso y en la perfección, la vida campal inmuniza las generaciones venideras contra el escepticismo que tantas veces ha hecho abortar, en el pasado, los ideales más nobles que fueron propuestos a la colectividad.

Eso bastaría para que la iniciativa que da motivo a este artículo fuera aplaudida y que su ejemplo cunda y sea seguido.

(De "La Nación" del domingo 6 de febrero).

COLECTAS PARA LAS CAPILLAS DE LA IGLESIA DE IRIS.

1. *Iglesia de Colonia Belgrano.*— Pablo Etzberg $ 5, Abraham J. de Constantín $ 30, Francisco Grill $ 10, Juan Stiefel $ 10, Emilio Faugel $ 10, Enrique Calamet $ 10, Juan Mangiaut $ 10, Rosa Viuda de Pfirter $ 15, Luis Gaillard $ 5, Juan Giacomino $ 5, Santiago Nicolier $ 10, Juan E. Poët $ 3, Davyt Hermanos $ 50, Señora P., viuda de Pfinsterwald $ 5, Juan Lang $ 5, Eduardo Tron $ 15, César Tron $ 30, Enrique Locher $ 10, Pablo E. Tron $ 25, Santiago Constantín $ 15, Miguel Constantín $ 10, Juan

P. Constantín $ 30, Enrique Grill $ 3, Pedro Gaydou $ 30, Gerardo Nicolier $ 2, Santiago Rond $ 10, Juana T., viuda de Rond $ 10, María C. Rond $ 10, Francisco Poët $ 30, Alfredo Poët $ 5, Pedro y Santiago Sinquet $ 20, Emilio Mangiaut $ 20, Luis Gardiol $ 20, Pablo Rond $ 15, Luis Sunier $ 2, Magdalena V. de Peyronel $ 5, Margarita T., v. de Peyronel $ 5, Enrique Bounous $ 5, María Peyronel, viuda Bounous, $ 5, Santiago Mangiaut $ 35, Enrique Beux $ 10, Luis Poët $ 10. Total $ 610.

2. *Colonia San Carlos.* — Juan D. Bertinat $ 50, Pedro Gardiol $ 25, Juan Gonnet $ 5, Emilio y Alberto Tourn $ 2, Eugenia D. de Tourn $ 1, Enrique Tourn $ 5. Total $ 88.

3. *Colonia Alejandra.* — Pedro Tourn $ 100, Enrique Tourn (San Martín) $ 30, Enrique Rivoir pesos 10. Total $ 140.

4. *Rosario Tala.* — Esteban Baridón $ 5, Juan Salomón $ 6, Francisco Buffa Gardiol $ 10, Pablo Coïsson $ 5, David Salomón $ 20, Serafino Rogantini $ 10, Adela Peyrot, viuda de Hougam, $ 5, Noé Hougam $ 10, Felipe Pons $ 16, Bartolomé Justet $ 2, Alfredo Bob $ 5, Herman Bob $ 10, Francisco Rostán $ 10, Santiago Justet $ 10, Daniel Guigou $ 7, Juan D. Coïsson $ 10, Enrique Decurnex $ 2, Pablo Fornerón $ 3, Julio Baridón $ 5, Luis Justet Ribet $ 2. Total $ 153.

5. *Colonia San Gustavo.* — Timoteo Garnier $ 10, Pablo Garnier $ 10, Esteban Barolín $ 20, David Garnier $ 15, Pedro Garnier $ 15, Enrique Genre Bert $ 15, Juan Esteban Barolín $ 15, Santiago Genre Bert $ 10, Esteban Garnier pesos 8, Juan Catalín $ 40, Juan Barolín Caïrus $ 30, Andrés Barolín Caïrus $ 10, Juan Barolín (hijo) $ 10. Total $ 208.

6. *Venado Tuerto.*—Esteban Richard $ 5, Catalina, viuda de Costabel, $ 50, Teresa Muzzio $ 2, Pablo Rochón $ 3, Santiago Peyronel $ 20, Fossarelli Felice $ 2, Horacio Long $ 100, Juan F. Gardiol $ 20, Señora anónima (Rosario de Santa Fe) $ 10. Total $ 212.

7. *Las Garzas.* — Enrique Tourn $ 5, Clemente Hardy $ 5, Luis Tourn $ 5, Isaías Bertinat $ 5, Viuda Judith Bertinat $ 5, Francisco Favatier $ 1, Esteban Geymonat $ 5, Luis Tourn $ 2. Total $ 33.

De los diseminados. — Guillermo P. Klett $ 10, Hugón Hnos. (Meridiano V) $ 40, Hugón Hnos. (Villa Sauce) $ 120, Walter Micol (Chanilao) $ 30, Carlos Micol (Chanilao) $ 20, Alejandro Poët (Chanilao) $ 50. Total $ 270.

Conferencias pro bancos Capilla de Jacinto Arauz. — Conferencias en Jacinto Arauz $ 230, Conferencias en la Capilla de la Iglesia Bautista (Estados Unidos) $ 40, Colecta a la salida dol culto en la misma $ 25.20, Conferencias en Colonia Belgrano $ 146, Conferencia Capilla Bautista de Santa Fe pesos 51.55, Conferencia y colecta a la salida del culto en Colonia Alejandra $ 130.95, Conferencia en Rosario Tala $ 22.20, Conferencia en Paraná $ 7.60, Conferencias en la Colonia San Gustavo $ 88, Conferencias en Venado Tuerto $ 48.40,

Conferencias en el Templo Central de la Iglesia Metodista de Rosario (Santa Fe) $ 76, "Causserie" dada en los salones de los señores Colombo, de Buenos Aires, $ 301, Conferencias en Colonia Valdense y La Paz (Uruguay) $ 39.16 oro uruguayo.

¿SE HA VERIFICADO EL ENGANCHE?

Hace algún tiempo, viajando en un tren expreso, me hallé en uno de esos pequeños incidentes que con frecuencia resultan de mucha trascendencia e instrucción para el alma. A causa de la rivalidad existente entre dos compañías ferroviarias, nuestro tren debía viajar a gran velocidad para evitar un retraso. Al llegar al empalme donde la línea de Bradford se separa de la principal, en vez de pararse todo el tren para desprenderse de los vagones de Bradford, por medio de un artificio especial, separaron dichos vagones mientras el tren seguía en toda su velocidad, y la parte principal continuó su marcha vertiginosa a razón de cincuenta millas por hora, dejándonos en la línea parados, como si el enganche se hubiera roto. Ignorando que lo sucedido era cosa ya de antemano dispuesta, nos sentimos algo inquietos, y un joven, sentado frente a mí, asomó la cabeza por la ventanilla exclamando: "Nos han dejado atrás, veo el tren volviendo aquella curva". No podíamos imaginarnos qué había ocurrido, y temíamos el paso de otro tren que, de venir, necesariamente debería chocar con los vagones que nosotros ocupábamos.

Fué un momento solemne, y pensé aprovecharlo hablando al joven de la inmensa importancia de *asegurarse del enganche.* Le dije: "*¡Cuán terrible sería, amigo mío, si fuésemos dejados atrás para siempre; si descubriéramos, demasiado tarde, que ningún eslabón une nuestras almas a Cristo!* ¿Me permite usted preguntarle si ha verificado el enganche?" Me miró con seriedad, y dijo: "Siento tener que decirle, caballero, que no he pensado en esas cuestiones importantes tanto como hubiera debido".

Proseguí explicándole la sencillez del eslabón, que consistía en creer en el Hijo de Dios. "*De cierto, de cierto os digo: El que oye Mi palabra, y cree al que Me ha enviado, tiene vida eterna, y no vendrá a condenación, mas pasó de muerte a vida*". (Juan 5:24). He aquí el eslabón, el precioso, vivo, eterno eslabón de fe. Ese eslabón nunca puede romperse. *Ningún poder de la tierra ni del infierno puede separar de Cristo al creyente.* En El hay vida, y el alma enlazada por fe a El, participa de esa vida: "Tiene vida eterna". No dice "Tendrá o puede tener en el porvenir". No; tiene ahora, y jamás puede perderla. El más débil creyente en Jesús es tan salvo como el mismo bendito Salvador.

Querido lector: permíteme preguntarte, como pregunté a mi compañero de viaje: "¿Estás seguro del enganche?" ¿Qué importancia tiene? ¿Cuánto depende de esto?

¡Tu destino eterno, tu felicidad o tu perdición por siglos sin fin! En nuestro caso, hubo unos minutos de parada e incertidumbre, pues vino otra locomotora que nos llevó a nuestro destino. Pero en el caso de un alma no enlazada a Cristo por fe, es muy diferente. *No queda otra disposición, ni recurso, ni esperanza, no queda nada en que apoyarnos.* Si hay separación entre tu alma y Jesús, no tienes vida. El vagón estará acaso junto a la máquina, pero si no se ha verificado el enganche no hay unión; por consiguiente, al moverse la locomotora, el carruaje quedará atrás. *Lo propio sucede en cuanto al alma y Cristo; parecerá haber mucha proximidad, pero si el eslabón de fe no existe, no hay unión personal vital, no hay vida, no hay seguridad.* Vivimos en tiempos de mucha profesión; las Biblias circulan a millones, los tratados a billones, gracias a Dios. Pero ¡oh lector, piensa en la terrible responsabilidad! *¡Reflexiona tan sólo un momento en lo que significará pasar al fuego eterno desde una escena de tales privilegios acumulados!* Déjame instarte sobre la necesidad de dar atención inmediata y seria a la pregunta que encabeza estas líneas: "¿Se ha verificado el enganche?"

Todos nosotros nos descarriamos como ovejas; cada cual se apartó por su camino; mas Jehová cargó en El el pecado de todos nosotros. (Isa. 53:6).

¡ALCOHOL!

¡Alcohol! veneno horrible
que al hombre consciente y libre
en esclavo lo convierte
y le conduce a la muerte.

¿Cómo pudo el ser humano
creerle alimento sano
y tratarle como amigo,
siendo su gran enemigo?

No es extraño que así sea:
para que el mundo no vea
su repugnante maldad,
sabe ocultar su fealdad.

Pero a pesar del ropaje
de este indigno personaje,
tras del disfraz que lo cubre,
pronto su fin se descubre.

Fin traicionero y astuto;
convertir al hombre en bruto;
fin de espantosa tortura;
arrástrale a la locura.

No uses, pues, ciego mortal,
tan destructora bebida,
pues te arrancará la vida
ese líquido infernal,
ese malvado homicida.

ECOS URUGUAYOS

De una carta enviada al Director de "El Estandarte", por nuestro hermano y colega J. B. Mazzucchelli, nos place transcribir para nuestros lectores, los párrafos siguientes, relacionados con la visita que él nos hizo en ocasión de nuestra última Conferencia de Distrito:

"Aprovechando de unas semanas de descanso, por razones de salud, me trasladé a Colonia (República del Uruguay), hospedándome en la hermosa quinta de la familia Nimmo. La señorita María A. Nimmo está entregada en cuerpo y alma al servicio de Dios. Hace pocos años empezó una Escuela Dominical debajo de un ciprés de su quinta, con la asistencia de tres o cuatro niños. Hoy tiene tres escuelas dominicales, dos en Colonia y una en el comedor de su casa. Esta última tiene una asistencia de unos setenta alumnos. Además, tiene una clase de costura para niñas pobres y una clase nocturna para enseñar a leer a los jóvenes que durante el día tienen que atender las faenas del campo.

Tuve oportunidad de celebrar tres cultos en esta casa, con una asistencia de 80 a 90 personas que acudían de largas distancias y de noche, ávidas de escuchar las buenas nuevas de salvación. Dios bendiga a la familia Nimmo, por su especial interés en trabajar para la obra del Evangelio.

Pasé unos días en Riachuelo en el hogar del buen hermano Díaz. Aquí también tuve el gozo de predicar en la capilla de la Iglesia Valdense. El día 21 me trasladé a Colonia Valdense para asistir como delegado de nuestra Iglesia (a pedido del hermano Gattinoni) a la Conferencia Valdense. Aquí también tuve el placer de predicar en la noche del 22, a una congregación de más de 400 personas.

Este año he podido notar en la Conferencia Valdense un espíritu cordial y animador; especialmente en los pastores jóvenes, se nota el deseo de extender la luz del Evangelio más allá de los valdenses. Una de las cosas que más me ha llamado la atención, es el preferente cuidado que tiene esta Iglesia en la enseñanza del catecismo entre sus niños y jóvenes.

La nota más triste que he notado en esta Conferencia, como en todas partes, es la falta de obreros. Oremos al Dios de la mies para que levante obreros para su mies. Necesitamos jóvenes que se dediquen al ministerio del Evangelio de Cristo"...

Colonia Valdense. — *Viajeros.* — Procedente de Jacinto Arauz (Pampa Central), nos visitó el señor Pablo Caffarel, quien vino a ver al hermano José, que se hallaba gravemente enfermo y que falleció pocos días después de llegar aquél.

—Del mismo punto Enrique Tourn y familia, quienes piensan establecerse definitivamente en el Uruguay.

Rincón del Rey. — *Enlace.* — El día 16 de abril último se realizó el enlace de la simpática señorita Ida A. Gonnet, hija única del educacionista de ésta, don S. Gonnet, con el joven Norman A. Jourdán. Después de realizado el acto civil, tuvo el lugar el religioso en la iglesia de C. Valdense, en presencia de una numerosa concurrencia, estando este acto a cargo del señor pastor Enrique Pascal en reemplazo del pastor Ernesto Tron, que se hallaba ausente. Al felicitar a la nueva pareja, deseámosle mu-

chas felicidades en el nuevo hogar. —*Corresponsal.*

Colonia Española (Sauce). — Después de restablecidos de la vacuna, suministrada gratuitamente por el doctor Daniel Armand Ugon, los alumnos de esta localidad han vuelto a llenar los bancos de la escuela en número superior a años anteriores (70), debido al celo desplegado por la Comisión de Protección y Fomento Escolar, la que ha dado ropa y calzado a los menesterosos. — *Corresponsal.*

N. B. — Por razones ajenas a nuestra voluntad, no hemos podido publicar antes estas notas de nuestros corresponsales. Rogámosles, pues, quieran disculparnos. —*El Director.*

ECOS DE LA ARGENTINA

Jacinto Arauz. — *Lluvia.*—Después de una prolongada sequía, hemos tenido en los días 5, 6 y 7 del corriente unas benéficas garúas, las que debido al tiempo aún tormentoso probablemente se aumentarán para beneficio general de los campos y especialmente de los pastoreos. La mayoría de los colonos han comenzado la arada de los rastrojos, pero debido a la persistente seca encontraban dificultad en la tarea; pero no es difícil, si continúa lloviendo, que esta dificultad desaparezca enteramente.

Enlaces. — El día 4 del corriente mes se ha celebrado el enlace de la señorita Carmen Beltramo con el joven Alois Forestier. El pastor Lévy Tron presidió la bendición del casamiento. Festejando el enlace se celebró una comida en el Hotel Comercio, terminada la cual los novios salieron para Bahía Blanca.

—A una simpática fiesta dió lugar el enlace de la señorita Magdalena Talmón con el señor Esteban Dalmás. Luego de celebrada la ceremonia civil se pasó al Hotel Comercio, donde, en obsequio de los contrayentes, se dió un bien servido banquete, del cual participaron un gran número de personas. En el templo central tuvo lugar la bendición del enlace.

Asamblea de Iglesia. — En la última asamblea de Iglesia del 1.° de mayo se autorizó a la Comisión pro Salón Cultos Villa Alba a llevar a cabo, en un tiempo lo más próximo posible, la construcción de ese salón, teniendo en cuenta la buena suma que arroja la encuesta realizada en la parroquia. Para llenar las vacantes en el Consistorio se nombraron, para diácono y anciano de la sección Lote V a los señores Pablo Davyt y Juan Bertinat respectivamente. Para representar a nuestra Iglesia ante el próximo Sínodo Valdense se nombró a los profesores Atilio Jalla y Mario Falchi, ambos de nuestro Liceo de Torre Pellice (Italia). — *Corresponsal.*

HOTEL AMERICA

DE

— — - JOSÉ PAIUZZA - — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

VENDE una jardinera sin capota, de poco uso,

PABLO NEGRÍN BERTÓN

SAN PEDRO

SE VENDE en *Cosmopolita* una fracción de treinta y ocho hectáreas de campo, posición inmejorable, sobre el arroyo Cufré, con poblaciones de material, árboles frutales y otras mejoras. Dirigirse a su dueño en Colonia Miguelete, EDUARDO SNYDER.

LAUSAROT Hnos.—Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. *Teléfono 105 (R).* ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto FORD en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — *J. Daniel Artús.*—C. MIGUELETE.

DRA. MARIA ARMAND UGON.—Especialista en enfermedades de señoras y niños. *Calle Río Branco, 1540.* MONTEVIDEO.

CLOTILDE ARTUS, *Modista.* — Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. *Colonia Valdense.*

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo

---

"LA PALMA"

Ya recibió la mayor parte del gran surtido para

Otoño e Invierno

NUEVA HELVECIA

PROFESORA

DE CORTE Y CONFESIÓN

LECTICIA KLETT

Egresada de la Academia Ballestrino ofrece sus servicios

COLONIA COSMOPOLITA

Reloj Simplón

el que lo haya encontrado en el monte de Perrachón el 24 de Febrero, que lo entregue al Sr. David Malán.

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Consultas de 9 a 12 y de 2 a 5, menos los domingos y días festivos.

LA PAZ (C. P.)

Victorina Berton Malan

Confecciona sombreros y da lecciones de bordados a máquina.

COLONIA VALDENSE

JULIO E. MALAN —Cirujano Dentista.—*Tarariras.* Consultas todos los días hábiles.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	$	25.000.000,00
» integrado	»	18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA.**

Surtido completo y nuevo en Tienda, Mercería, etc., en

"LA PALMA"

DE

DAVID DALMÁS

ESTACION TARARIRAS

FOR LIBRARY USE ONLY

FOR LIBRARY USE ONLY